



Een goed begin

Basiscursus Nederlands: taal – normen & waarden – tips

Vertalingen van de tip-kadertjes

Vertalingen Arabisch: Aly Elbedewy, Abbas Amin, Zyad Na'oom

Vertalingen Engels: Astrid Proctor, Ann Casteleyn

Vertalingen Frans: Laure-Emmanuelle Boivin, Nathalie Gérard

Vertalingen Farsi: Kamran Fallahi, Jasmin Taghavi

Vertalingen Tigrinya: Iob Welde Selase, Zenagebriel Tekle

Je geeft een hand als je iemand leert kennen. Als je iemand lang niet hebt gezien, geef je ook een hand. Als je een hand geeft, kijk je de ander aan. Ook mannen en vrouwen geven elkaar een hand. Vrienden en familie zoenen we drie keer op de wang. Maar mannen zoenen elkaar niet. Vrouwen en mannen zoenen elkaar wel en vrouwen zoenen elkaar ook.

تصافح الشخص عند التعرف عليه. كما تصافح الشخص إن كنت لم تره منذ مدة طويلة. تنظر إلى وجه الشخص عند مصافحته. كما يصفح الرجال النساء. يقبل الأصدقاء و الأقارب بعضهم ثلاثة مرات على الخد، و لكن لا يقبل الرجال بعضهم. يقبل الرجال و النساء بعضهم كما تقبل النساء بعضهن.

Vous serrez la main à quelqu'un que vous venez de rencontrer ou que vous n'avez plus vu depuis longtemps (les hommes comme les femmes). En se saluant, on se regarde dans les yeux. Nous embrassons trois fois sur la joue nos amis et les membres de notre famille. Les hommes ne s'embrassent pas entre eux mais ils embrassent les femmes, et ces dernières le font entre elles.

Here in the Netherlands we often shake hands when we meet or when we haven't seen each other in a long time. Men and women both shake hands. We hold eye contact while we shake hands. When we see friends and family, we kiss three times on the cheek. But men do not kiss each other, only men and women, or women among each other.

هنگام ملاقات به همدیگر دست می‌دهیم. وقتی کسی را یک مدت ندیده‌ای، دست می‌دهیم. همچنین مردان و زنان به هم دست میدن. دوستان و افراد فامیل سه بار روی گونه بوس می‌کنند. مردان هم را بوس نمی‌کنند. خانم‌ها و مردان هم را بوس می‌کنند و زنان هم را بوس می‌کنند.

ሓደ ሰብ ከትፋለጡ ከለኹም፡ ኢድኩም ሂብኩም ሰላም ትብሉ።
ንሓደ ሰብ ንነዊሕ ጊዜ ከይረከቡኩም እንተጸኒሕኩም እውን ኢድኩም
ሂብኩም ሰላም ትብሉዎ። ኢድኩም ከትዝርግሉ ከለኹም ናብኡ
ትጥምቱ። ኣሰብኡትን ኣንስትን ከማን ኢድ ብምውህሃብ ሰላም
ይበሃሃሉ። ኣዕሩኽን ቤተሰብን ኣብ ምዕጉርቲ 3 ጊዜ ይሰዓዓሙ።
ሰብኡት ግን ነንሕድሕዶም ኣይሰዓዓሙን እዮም። ኣንስት ምስ
ሰብኡትን ወይ ኣንስቲ ምስ ኣንስቲ ግን ነንሕድሕደን ይሰዓዓማ።

Tegen vrienden, collega's en jongere mensen zeggen we jij en je. In de familie zeggen we ook vaak jij en je. Ouderen spreken we aan met u. Soms ook ouderen in de familie, bijvoorbeeld oma's en opa's. In winkels, bij de IND, de gemeente, de huisarts en in andere officiële situaties zeggen we u.
U = meer afstand + extra respect.

نستخدم صيغة نحن «je و jij» للأصدقاء و الزملاء و الأشخاص الأصغر سناً. كما نقول «je و jij» داخل العائلة في الغالب. نستخدم «u» لمخاطبة الأشخاص الأكبر سناً، كما نستخدمها كذلك أحياناً للأشخاص الأكبر سناً داخل العائلة مثل الجد و الجدة. نقول «u» في المحلات و عند دائرة الهجرة و التجنيس و البلدية و طبيب العائلة و في الوضعيات الرسمية الأخرى.
U = بعد أكثر + احترام إضافي

On utilise le tutoiement (tu) entre amis, collègues, jeunes et en famille. On utilise « vous » pour nous adresser aux personnes plus âgées, parfois même si elles font partie de la famille, par exemple les grands-parents. On utilise aussi « vous » dans les magasins, au bureau de l'immigration, à la commune, chez le médecin et dans les autres situations officielles.
Vous = plus de distance et plus de respect.

Je and jij is used among friends, colleagues and when talking to younger people. In families we also often use *je en jij*. We use *u* when talking to elderly people, sometimes even to elderly people in our family, like grandparents. We use *u* in shops, at the Immigration and Naturalization Service, the local government authorities, at the doctor's and in other official situations.
U = more distance + extra respect.

تو گفتن در بین دوستان، همکاران و جوانان بکار برده می شود. تو گفتن در بین افراد فامیل هم اغلب بکار برده می شود. به بزرگترها بیشتر وقت ها شما می گوئیم، مثلاً به پدر بزرگ و مادر بزرگ. کلمه شما هنگام صحبت با کرمندان فروشگاه، ای ان دی، دکتر خانواده و در شرایط رسمی دیگر بکار برده می شود. شما یعنی فاصله بیشتر و احترام بیشتر.

ን ኣዕሩኹትኹም፡ መሳርሕትኹምን መንእሰያት ሰባትን “ንስኻ” ንብሎም። ኣብ ቤተሰብ እውን መብዛሕትኡ ግዜ “ንስኻ” ንጥቀም። ንዓበይቲ “ንስኹም” ዝብል ኣረግ ንጥቀም፡ ኣደ ኣደ ግዜ እውን ንዓበይቲ ኣብ ቤተሰብ፡ ንኣብነት ኣባላታትን ዓባያትን። ኣብ ዱኳናት፡ ኣብ IND፡ ምምሕዳራት፡ ኣኪም ስድራን ካልእ ወግዓዊ ቤት ጽሕፈታዊ ኣለፍቲ “ንስኹም/ኹን” ንጥቀም። ንስኹም/ኹን = ዝያዳ ርሕቀት + ተወሳኺ ክብረት።

Als je met iemand praat, kijk je hem of haar aan, het liefst in de ogen. Dat is beleefd in Nederland. Ook vrouwen en mannen kijken elkaar in de ogen. Glimlach gerust vriendelijk naar je gesprekspartner. Dat vinden we leuk in Nederland.

عندما تتحدث مع شخص ما، تنظر إلى وجهه و يفضل إلى عينيه. إن ذلك من سمات الاحترام في هولندا. كما ينظر النساء و الرجال إلى عيون بعضهم. ابتسم بلطف بلا تردد لشريك محادثتك. نحن نحب ذلك في هولندا.

Lorsque vous parlez avec quelqu'un, regardez-le de préférence dans les yeux. Aux Pays-Bas, c'est un signe de politesse. Les hommes et les femmes se regardent aussi dans les yeux. N'hésitez pas à sourire à votre interlocuteur, ceci est très apprécié aux Pays-Bas.

When talking to someone, we look at them and preferably make eye contact. In the Netherlands this is considered polite. Men and women look each other in the eye. Feel free to smile at the person you are talking to. We like that here in the Netherlands.

موقع ای که با کسی حرف میزنید، به او نگاه کنید ترجیحا تو چشم هاشان نگاه کنید. آن در هلند آدابانه می باشد. به هم صحبت لبخند بزنید. ما از آن در هلند خوشمان میاید.

ምስ ዝኾነ ሰብ ክትሃረቡ ከለኹም፣ ናብኡ ወይ ናብኡ ጠምቱ፡ ዝበለጸ ናብ ዓይኒ፡ እዚ ኣብ ኔዘርላንድ ትሕትና እዩ፡ ዋላ ደቀ ኣንስትዮ ይኹና ደቂ ተባዕትዮ ነንሕድሕዶም ኣብ ዓይኒ ይጠማመቱ።

Bij officiële instanties en bij de huisarts heb je soms recht op een tolk. Spreek je zelf meerdere talen? Dan kun je ook anderen met vragen of problemen helpen. Je kunt bijvoorbeeld voor hen tolken.

يحق لك أحيانا الحصول على مترجم لدى طبيب العائلة. إذا كنت تتحدث أكثر من لغة، يمكنك مساعدة الآخرين في أسئلتهم أو مشاكلهم. يمكنك الترجمة الشفهية لهم مثلا.

Dans les services administratifs et chez le médecin, vous avez parfois droit à un interprète. Si vous parlez plusieurs langues, vous pouvez aider les autres à poser des questions ou à expliquer leurs problèmes et faites l'interprète pour eux.

When you go to a local government authority or the doctor, you will often be allowed to use an interpreter. If you speak several languages, you can help others by interpreting for them if they have questions or problems.

در ادارات و در دکتر خانواده اغلب حق دارید یک مترجم را داشته باشید. اگر شما بچند زبان صحبت میکنید، دیگران را کمک کرده سؤالات و مسائل روز مره را ترجمه کنید.

አብ ቤት ጽሕፈታዊ ሰብ መዝን ሓኪም ስድራቤትን ሓደ ሓደ ግዜ ናይ ተርጓሚ ምህላው ምህላው መሰል አለኩም። ንስኻ/ኸ ልዕሊ ሓደ ቋንቋ ትፈልጥ/ጢ እንተኮንካ/ኪ፣ ምንልባት ንኻልኣት ሰባት ዘለዎም ሕቶታት ይኹን ጸገም ክትሕግዝ ትኽእል/ሊ ትኸውን/ኹኒ። ምንልባት ክትርጉሙሉም ትኽእሉ ትኹኑ።

Service en prijzen van telefoonaanbieders lopen sterk uiteen. Ook voor Nederlanders is dat soms ingewikkeld. Ga geen overhaaste handtekeningen zetten, maar denk er eerst goed over na welke bundel je nodig hebt. Als je een contract tekent, dan is het contract bindend. Meestal loopt het contract één of twee jaar.

تتنوع الخدمات المقدمة عن طريق شركات شبكات المحمول و الأسعار بشكل كبير. إن ذلك معقد أحياناً حتى للهولنديين. عليك التأني قبل التوقيع على أي عقد و التفكير جيداً حول الحزمة التي تحتاجها. إن العقد ملزم عند توقيعك له. يسري العقد لمدة عام أو عامين في الغالب.

Les services et prix des opérateurs de téléphonie mobile varient très fort. Les Hollandais ont parfois aussi du mal à s'y retrouver. Ne signez pas trop vite et réfléchissez bien aux services dont vous avez besoin. Votre signature au bas d'un contrat est contraignante. Vous vous engagez en général pour un an ou deux.

The services offered by mobile network providers vary greatly and can be very confusing, even for Dutch people. Don't sign a contract before you have considered exactly which services you need. Your signature on a contract is binding. Contracts usually run for one or two years.

عرضه شرکت های تلفن موبایل بسیار متفاوتند، این نیز حتی برای هلندی ها گیج کننده و قابل درک نیست. قراردادها را با عجله امضاء نکنید و کاملاً فکر کنید کدامیک از عرضه ها را شما احتیاج دارید. امضای شما زیر قرار داد جنبه تعهد دارد. بطور معمول خود را برای یک سال یا دو سال موظف مینمایید.

አገልግሎታትን ዋጋታትን ውዕል ቴሌፎን ዝተፈላለዩ እዩ። እዚ ዋላ ኣብ ኔዘርላንድስ ኣደ ኣደ ግዜ ዝተሓለሸ እዩ። ተሃዊኽኩም ኣይትፈርሙ፡ ቅድም እቲ ዘድልዮኩም ምርጫታት ኣገልግሎት ጽቡቕ ጌርኩም ሕሰቡሉ። ኣደ ውዕል እንድሕር ፈሪምኩም፡ እዚ ውዕል ክትግበር ዘለዎዎ ቀይዲ እዩ። መብዛሕትኡ እዚ ውዕላት ንኣደ ወይ ክልተ ዓመት ይጸንሑ።

Docenten zijn tegenwoordig een soort trainer of coach. Met volwassen cursisten (dus met jou) gaan ze om op basis van gelijkwaardigheid. Doe dus actief mee in de les. Stel vragen als je iets niet begrijpt. Gebruik je mobiele telefoon om woorden op te zoeken.

يرى المعلمون ومدرسو اللغة في طلابهم البالغين (ومنهم أنت بالطبع) نظراء لهم، لذا، شارك بفاعلية ونشاط في الفصل. استفسر عما قد تراه غير مفهوم كما يمكنك استخدام هاتفك المحمول في البحث عن الكلمات.

Aujourd'hui, les professeurs jouent le rôle de « coach » et interagissent avec leurs apprenants adultes (vous) d'égal à égal. Participez activement en cours. Dites-le quand vous ne comprenez pas. Cherchez les mots nouveaux sur votre téléphone portable.

Teachers and language instructors treat their adult students (that is, you) as equals. Participate actively in class. Ask if you don't understand something. Use you mobile phone to look up words.

معلم ها امروزه نقش مربی را دارند و با شرکت کنندگان بزرگسال کورس (یعنی شما ها) رفتار دوستانه دارند. در کلاس درس بصورت فعال شرکت نمایید. اگر چیزی را نمی فهمید، سؤال کنید. از موبایل خود بعنوان کتاب لغت استفاده کنید.

መምህር ሎሚ ናይ ሓደ መለማመዲ ተራ ሒዙ ን ዓበይቲን ተካፊልቲ ኮርስን ይምህር(ናዓኹም) ናብ ትምህርቲ ክትመጹ ብተገዳስነትን ምስ ምሉእ ምስትወዳልን ኩኑ። ሕተቱ ገለ ዘይተረዳኣኩም ምስ ዝህሉ። ሞባይልኩም ን ዘይትፈልጥዎ ቃላት መሕተቲ ተጠቀሙላ።

Bijna de helft van de mensen in Nederland huurt een woning. Helaas zijn huurwoningen vaak heel duur. Als je een woning huurt en een verblijfsvergunning hebt, dan kun je huurtoeslag aanvragen. Dat is een bijdrage in de huurkosten. Hoe hoog de toeslag is, hangt bijvoorbeeld af van je huur en je inkomen. Kijk voor meer informatie op www.belastingdienst.nl onder toeslagen.

يستأجر نصف الأشخاص في هولندا مسكنا. إن مساكن الإيجار غالية الثمن غالبا للأسف. إذا استأجرت مسكنا و كنت حاصلا على تصريح إقامة، يمكنك تقديم طلب للحصول على مرتجعات الإيجار. و هي مساهمة في تكاليف الإيجار. يعتمد مبلغ المرتجعات على إيجارك و دخلك. أنظر للمزيد من المعلومات على www.belastingdienst.nl تحت عنوان toeslagen.

Presque la moitié des Hollandais sont locataires. Malheureusement, les logements sont souvent très chers. Si vous louez un logement et que vous avez un permis de séjour, vous pouvez demander une allocation logement. Il s'agit d'une contribution dans les frais de loyer. Le montant de l'allocation dépend par exemple de votre loyer et de vos revenus. Pour plus d'informations, veuillez consulter www.belastingdienst.nl sous *toeslagen*.

Almost half of all Dutch live in rented accommodation. Unfortunately, housing is often expensive. When you rent accommodation and you have a residence permit, you may be entitled to rent benefit. This is a contribution towards the costs of renting. How much rent benefit you are entitled to depends on your rent and your income. Go to www.belastingdienst.nl and click on Toeslagen to get more information about receiving rent benefit.

بیش از پنجاه درصد مردم هلند اجاره نشین هستند. متأسفانه آپارتمان معمولا گران است. اگر یک خانه را اجاره می کنید و اقامت دارید، می توانید درخواست کمک مالی مسکن کنید. آن یک کمکی است برای هزینه اجاره. مقدار کمک بستگی به مثلا اجاره شما و درآمد شما دارد. برای اطلاعات بیشتر به سایت www.belastingdienst.nl و *toeslagen* مراجعه کنید.

ዳርጋ ፍርቂ ህዝቢ ኔዘርላንድስ ዝሓተኹም ኣብ ዝሓራይ ይቕመጡ። ዝሓራይ ግን ዝበዝሕ ግዜ ክቡር እዩ። መንበሪ ፍቓድ ሃልዶኩም ዝሓራይ ተኸራኽቡኩም ኮንኩም፡ ናይ ዝሓራይ ደገፍ ወይ ተመላሲ ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። እዚ ገንዘብ ሓገዝ ኣብ ምኽፋል ክራይ እዩ። መጠን እዚ ገንዘብ ንኣብነት ኣብ እቶትኩምን መጠን ትኽፍልዎ ክራይን ይጽሎ። ንዝያዳ ሓበሬታ ኣብ ትሕቲ ተመላሲ፡ www.belastingdienst.nl ተግዘቡ።

In Nederland ben je vanaf je 18de verjaardag meerderjarig. Je mag stemmen en je mag je rijbewijs halen. Je mag alcohol en tabak kopen en gebruiken en je mag naar clubs en discotheken gaan. Maar er zijn beroepen die je pas vanaf je 21e mag beoefenen, zoals het runnen van een café waar alcohol wordt verkocht.

يعد المرء بالغاً في هولندا عند بلوغه سن الثامنة عشر، حيث يحق لك الانتخاب و الحصول على رخصة قيادة. يسمح لك بشراء و استخدام الكحول و التبغ و دخول النوادي و المراكز. لكن هناك مهن لا يمكنك مزاوتها إلا بعد بلوغك 21 عاماً مثل إدارة مقهى يباع فيه الكحول.

Aux Pays-Bas, on est majeur à 18 ans. On a le droit de vote et on peut passer son permis de conduire. Il est possible d'acheter et de consommer de l'alcool et du tabac et de sortir dans des bars ou des boîtes de nuit. Mais il y a des professions que vous ne pouvez exercer qu'à partir de 21 ans, comme l'exploitation d'un établissement qui vend de l'alcool.

In the Netherlands, you come of age when you reach 18. You can vote and get a driving licence. You may buy and consume alcohol and tobacco and go to bars and clubs. There are, however, professions you can only have when you are 21, such as running a bar that sells alcohol.

در هلند شخص از 18 سالگی بالغ محسوب میگردد. از این سن انسان حق رأی دارد و اجازه دارند گواهی نامه رانندگی را بگیرند. آدم حق خریدن الکل و سیگار را دارد و اجازه دارد به کلوپ برود. بعضی شغل ها را اجازه دارید از سن 21 سالگی انجام بدهید مثل کافه داری. در کافه ها الکل می فروشند.

ኣብ ኔዘርላንድስ ድሕሪ 18 ዓመተ ልደኩም እኹል ሰብ ወይ ልዕሊ ዕድመ ኢኹም። ከተድምጹን መምርሒ መኪና ፍቓድ ከተውጽኡን ትኽእሉ። ኣልኮላዊ መስተን ሽጋራን ክትገዝኡ ትኽእሉን ናብ ለይታዊን ትልሂትን ክለባትን ክትከዱ እውን ይፍቀድ። ክሳብ 21 ዓመት ትገብሩ ግን ገለ ገለ ሞያታት ዘይፍቀዱ ኣለዉ፡ ከም ናይ ኣልኮላዊ መስተ ዝሸየሎ ካፌ።

In Nederland heerst godsdienstvrijheid. Iedereen mag openlijk voor zijn geloof uitkomen. Maar het geloof mag niet ingaan tegen de grondwet. Je kunt je godsdienst zelf kiezen. Je mag van godsdienst veranderen of geen geloof aanhangen. Niemand mag op grond van zijn/haar geloof gediscrimineerd worden. In het publieke leven speelt het geloof geen rol.

تسود في هولندا حرية العقيدة، وللجميع حق ممارسة معتقداته الدينية بحرية وبشكل صريح، لكن لا يجب أن يتعارض الدين مع الدستور. يمكنك أن تختار أي دين أو أن تغيره أو ألا تؤمن بدين، فهنا لا يسمح بأي تمييز ضد أي شخص بسبب ديانتها\ديانته. فالعقيدة الدينية لا دور لها في الأمور الحياتية اليومية.

Aux Pays-Bas, la liberté religieuse est un principe de base. Chacun peut vivre sa foi librement tant que celle-ci est conforme à la loi fondamentale. On est libre de choisir sa religion. On peut en changer ou ne pas avoir de religion du tout. Personne ne peut être discriminé à cause de sa religion. Dans la vie de tous les jours, la religion ne joue pas un rôle important.

In the Netherlands there is religious freedom. Everyone may practise their faith freely and openly, as long as it does not violate the Dutch constitution. You may choose your religion freely. You have the freedom to change your religion as well as to not belong to any religion at all. No one may be discriminated against because of their religion. In day to day life religion does not play a significant role.

در هلند آزادی دین وجود دارد. هر کسی حق دارد برسم عقیده خود زندگی کند، البته تا جایی که این حق با قانون اساسی هلندی مطابقت داشته باشد. انتخاب دین آزاد است. آدم می تواند دین خود را عوض کند یا که حتی دینی نداشته باشد. اجازه نیست کسی را بخاطر دین مورد تبعیض قرار داد. دین در زندگی روزمره نقشی بازی نمیکند.

ኣብ ኔዘርላንድስ ናይ እምነት ናጽነት ኣሎ። ኩሉ ሰብ ብዛዕባ እምነቱ ግሉጽ ክኸውን ይፍቀድ። እቲ እምነት ግን ኣገጻር ቅዋም ክጎፃዝ ኣይፍቀድን። ሃይማኖትካ ባዕልኻ ክትመርጽ ትኽእል። ሃይማኖትካ ክትቀይር ትኽእል ወይ ዘይክትኣምን ትኽእል። ዝኾነ ሰብ ብመሰረት እምነቱ ድልወነት ክግበረሉ ኣይፍቀድን። ኣብ ህዝባዊ መነባብሮ እምነት ተራ የብሉን።

In Nederland kunnen mannen en vrouwen zelf kiezen wat voor werk ze doen. Militair, wetenschapper, docent of verpleegkundige: het speelt geen rol of je een man of een vrouw bent. In een relatie hebben vaak beide partners een baan. Ook het huishouden en de opvoeding van de kinderen doen ze vaak samen.

يحق لكل من النساء أو الرجال في هولندا اختيار ما يمارسونه من مهنة بحرية، أيا كانت المهنة: جندي أو عالم أو معلم أو ممرض: لا يلعب كونك رجلاً أو امرأة دوراً في ذلك. عند وجود علاقة يكون لدى كلا شريكي الحياة عمل غالباً. كما يشتركان سوية في أداء الأعمال المنزلية و تربية الأطفال غالباً.

Aux Pays-Bas, les hommes et les femmes peuvent choisir librement leur métier. Qu'on soit militaire, ingénieur, enseignant ou infirmier, le sexe ne joue aucun rôle. Souvent, dans un couple, l'homme et la femme travaillent et se partagent les tâches domestiques et l'éducation des enfants.

Men and women in the Netherlands may choose their profession freely. Whether soldier, scientist, educator or nurse – gender plays no role. Often in a partnership both the man and the woman work and share the housework as well as childcare.

در هلند زنان و مردان شخصاً حق دارند شغل خود را انتخاب نمایند. اگر بخواهند سرباز، مهندس یا مربی و پرستار گردند، جنس یعنی مرد یا زن بودن نقشی بازی نمیکند. اغلب در یک زندگی مشترک، مرد و زن هر دو شاغل هستند و کار منزل و تربیت فرزندان را هردو بعهده میگیرند.

ኣብ ኔዘርላንድስ ደቂ-ተባዕተኹን ደቂ ኣንስተኹን እንታይ ዓይነት ስራሕ ክሰርሑ ከምዘለዎም ባዕሎም ይመርጹ፡ ወትሃደራዊ፡ ሳይንሳዊ መጽናዕቲ፡ ምምህር ወይ ነርስ፡ እዚ ወዲ ተባዕታይ ኮንካ ዋላ ጓል ኣንስተይቲ ተራ የብሉን። ኣብ ዝምድና መብዛሕትኡ ግዜ ክልቲኦም መጻምዲ ስራሕ ኣለዎም። ዘቤታዊ ስራሕን ምዕባይ ቆልዑን ዋላ እንተኾነ ሓቢሮም ይገብሩዎ።

Alleen in geval van nood ga je naar de spoedeisende hulp in het ziekenhuis. In alle andere gevallen ga je naar de huisarts. Bel eerst om een afspraak te maken. Je kunt Engels spreken of iemand vragen om voor jou te bellen. Als je in het weekend een huisarts nodig hebt, dan bel je de huisartsenpost.

تذهب في حالة الطوارئ فقط إلى إسعاف الطوارئ في المستشفى. تذهب في جميع الحالات الأخرى إلى طبيب العائلة. اتصل أولاً لعمل موعد. يمكنك التحدث بالانجليزية أو الطب من أحد أن يتصل لك. إذا احتجت إلى طبيب العائلة أثناء نهاية الأسبوع فاتصل بعيادة طبيب العائلة المناوب.

Ce n'est qu'en cas de besoin que l'on se rend au service des urgences de l'hôpital. Dans tous les autres cas, il faut se rendre chez le médecin. Appelez toujours d'abord le cabinet médical pour prendre un rendez-vous. Vous pouvez parler en anglais ou demander à un bénévole d'appeler pour vous. Si vous avez besoin d'un médecin le week-end, appelez le service de garde médical.

When you need to see a doctor, you only go to the hospital's first aid in case of an emergency. In all other cases, you go to see a general practitioner. Call to make an appointment first. You can speak English or ask somebody to make the call for you. If you need a doctor during the weekend, you can call the out-of-hours GP service.

فقط در صورت ضروری بایستی خودتان را به بیمارستان برسانید. در شرایط دیگر بایستی به مطب دکتر خانواده بروید. قبلاً به مطب تماس تلفنی بگیرید و قرار وقت ملاقات بگیرید. شما می توانید انگلیس حرف بزنید یا این که از کسی خواهش کنید برای شما تلفن کند. اگر آخر هفته ها به دکتر نیاز دارید، به مطب دکتر های خانواده ها تماس بگیرید.

ኣብ ህጹጽ ኩነታት ጥራይ ናብ ቀዳማይ ረዴት ናይ ሆስፒታል ትኸይድ። ኣብ ካልእ ኩሎም ኩነታት ናብ ኣኪም ስድራቤት ትኸይድ። ሓደ ቆጶራ ንምሓዝ መጀመርያ ምድዋል የድሊ። ብጃንጃ እንግሊዝ ክትዛረብ ይከኣል ወይ ካልእ ሰብ ክድውለልካ ክትሓትት ትኽእል። ኣብ ቀዳመሰንበት ኣኪም ስድራቤት እንተኣድሉካ፡ ናብ ተረኻ ኣኪም ስድራቤት ትድውል።

Voor veel geneesmiddelen, bijvoorbeeld antibiotica, heb je een doktersrecept nodig. Dat betekent dat je eerst naar de huisarts moet gaan. De huisarts onderzoekt je, schrijft een recept en stuurt het recept naar je vaste apotheek. Bij de apotheek kun je het geneesmiddel ophalen. Je kunt alleen naar een specialist (dokter in het ziekenhuis) met een verwijfs-brief van de huisarts.

تحتاج بالنسبة للعديد من الأدوية مثل المضادات الحيوية الحصول على وصفة طبية من الطبيب، مما يعني أنه عليك الذهاب أولاً إلى طبيب العائلة. يقوم طبيب العائلة بفحصك وكتابة وصفة طبية وإرسالها إلى الصيدلية الخاصة بك. يمكنك مراجعة الصيدلية لاستلام الدواء. يمكنك مراجعة أخصائي (طبيب في المستشفى) فقط بواسطة رسالة إحالة من طبيب العائلة.

Beaucoup de médicaments, comme par exemple les antibiotiques, ne sont vendus que sur ordonnance. Cela signifie que vous devez d'abord aller chez le médecin. Le médecin vous visite, fait une ordonnance qu'il envoie à votre pharmacie habituelle. Vous pouvez aller chercher le médicament à la pharmacie. Vous ne pouvez vous rendre chez un spécialiste (médecin de l'hôpital) qu'avec une prescription du médecin généraliste.

You will need a prescription for many medicines, e.g. antibiotics. That means you have to go to the GP first. The GP will examine you, write a prescription and send this to your chemist. You can then collect the medicine at your chemist's.

You can only go to see a specialist (doctor in a hospital) with a referral from your GP.

خیلی از داروها، مثلاً آنتی بیوتیک را باید با نسخه گرفت. یعنی شما باید اول به پزشک مراجعه کنید. پزشک شما را معاینه می کند، نسخه می نویسد و آن را به داروخانه شما می فرستد. شما آنجا داروهای خود را بگیرید. شما فقط می توانید با نسخه دختر خانوداه با متخصص (پزشک بیمارستان) قرار ملاقات بگذارید.

ዝበዝሑ መድሃኒታት ንምርካብ፡ ንኣብነት መድሃኒት ጸረ-ነፍሳት ናይ ሓኪም ፍቓድ ወረቓት ወይ ቅብሊት ክህልወካ ይድለ። እዚ ማለት መጀመርያ ናብ ሓኪም ስድራቤት ክትከይድ ኣለካ ማለት እዩ። ሓኪም ስድራቤት ይምርምረኩም፤ ሓደ ፍቓድ ናይ መድሃኒት ዘውህበኩም ወረቓት ኣዳልዩ ናብቲ ብቀዋሚ ኩሉ ግዜ ትኽዱሉ ፋርማሲ ፋክስ ይገብሮ። ኣብቲ ፋርማሲ ኬድኩም ነቲ መድሃኒት ትወስዱዎ።
ናብ ሓደ ፍሉይ ክኢላ (ኣብ ሆስፒታል) ብሓኪም ስድራቤት ብዝወሃበኩም ፍቓድ ወረቓት ጥራይ ክትረኣዩ ወይ ክትሓልፉ ትኽእሉ።

In veel steden zijn er bijvoorbeeld Arabische, Turkse en Afrikaanse winkels. Je kunt er producten uit je land van herkomst vinden en contacten leggen met mensen uit je land.

تجد في جميع المدن الكبيرة محال عربية و تركية و أفريقية مثلا، حيث يمكنك الحصول على منتجات من بلدك و التعرف على أشخاص من بلدك.

Dans de nombreuses villes, vous trouverez des magasins d'alimentation avec des produits par exemple arabes, turcs et africains. Vous pourrez y acheter des produits et y rencontrer des gens de votre pays.

In many cities you will find, for example, Arab, Turkish and African shops. You can find products from your home country there, and also meet people from your country.

در اغلب شهرهای بزرگ فروشگاههای اری، ترکی و آفریقایی هستند. شما می تواند محصولات مملکت خود را انجا بخورید و با هم میهنان خودتان تماس بگیرید.

አብ ብዙሓት ከተማታት ንኣብነት ናይ ዓረብ፡ ቱርኪ፡
ኣፍሪቓውያን ዱኳናት ኣሎ። ኣብዚ ዓይነት ኣስቤዛታት ናይ
ዝመጸእኩምሉ ሃገር ክትረኽቡ ትኽእሉን ምስ ደቂ ሃገርኩም
ክትረኽቡ ትኽእሉን።

In Nederland kun je heel veel soorten vlees kopen en sommige winkels verkopen halalvlees. Er zijn ook mensen die geen vlees eten of helemaal geen dierlijke producten. Het is belangrijk dat alle manieren van eten gerespecteerd worden en de grote verscheidenheid blijft bestaan.

يمكنك شراء الكثير من أنواع اللحوم في هولندا، بل أن بعض المحال تبيع اللحم الحلال. هناك أشخاص لا يأكلون اللحوم أو أي منتجات حيوانية لأسباب أخلاقية. يجب أن نحترم عادات الجميع الغذائية حفاظا علي استمرار التنوع.

Aux Pays-Bas, vous pouvez acheter de nombreuses sortes de viandes différentes ; dans certains magasins, on trouve aussi de la viande « halal ». Il y a aussi des gens qui ne mangent pas de viande ou de produits d'origine animale. Il est important de respecter ces différentes façons de se nourrir et de préserver cette diversité.

You can buy all types of meat in the Netherlands. Some shops sell "halal" meat. There are people who don't eat meat or any animal products at all. It's important that everybody's eating habits are respected and that this diversity remains possible.

در هلند همه نوع گوشت عرضه میگردد و بعضی از مغازه ها گوشت „حلال“ میفروشند. اشخاصی وجود دارند که گوشت و یا تولیدات دامی نمیخورند. بسیار مهم است که به همه چنین رفتارها در مورد تغذیه و حفظ وجود انواع عقاید احترام قائل گردیم.

ኣብ ኔዘርላንድስ ብዙሕ ዝተፈላለዩ ዓይነት ስጋ ክትገዝኡ ትኻእሉ። ገሊኡ ዱኳናት ሓላል ስጋ ወይ ከምቲ ትኣምኑዎ እምነት ዘለዎ ሰብ ዝሓረዶ ስጋ ክትረኽቡ ትኻእሉ። ዝኾነ ኣኣይነት ስጋ ወይ ውጽኢት ስጋን ጸባን ዘይበልዑ ሰባት ኣውን ኣለዉ። ኩሉ ዓይነት ኣመጋግባ ክኽበርን እቲ ዓቢ ፍልልይ ኣብ ሰባት ክኽበርን ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ።

Veel mensen vinden het leuk om te barbecueën, ook zonder eigen tuin. Ze barbecueën dan bijvoorbeeld in een park. Maar niet in alle gemeentes mag dat. Soms mag het alleen in een specifiek deel van het park. En in andere gemeentes is barbecueën in de publieke ruimte helemaal verboden. Als je in het openbaar wilt barbecueën, informeer dan eerst of het in jouw gemeente mag.

يحب الكثير من الأشخاص عمل حفلات الشواء حتى ولو كانوا لا يمتلكون حديقة خاصة بهم و هم يشوون عندئذ في الحدائق العامة. لكن ذلك ليس مسموحا في جميع البلديات. يكون ذلك مسموحا أحيانا في جزء محدد من الحديقة العامة. يكون الشواء في بلديات أخرى ممنوعا تماما في الأماكن العامة. إذا أردت الشواء في مكان عام، استعلم أولا إن كان ذلك مسموحا في بلدتيك.

Nombreux sont ceux qui aiment faire des grillades, même s'ils n'ont pas de jardin. Ils le font par exemple dans un parc, mais certaines communes l'interdisent. Il est parfois possible de le faire dans une partie spécifique du parc. Mais certaines communes interdisent les grillades. Si vous souhaitez faire une grillade dans un espace public, informez-vous d'abord auprès de votre commune pour savoir si elle l'autorise.

Barbecues are popular with many, even with people who don't have a garden. They may want to have a barbecue in a public place, such as the park. But this is not allowed in every town or municipality. Sometimes you can only have a barbecue in a designated area of the park. In other municipalities barbecuing in public spaces is not permitted at all. If you want to have a barbecue in a public space, check with local authorities first.

اغلب آدم ها علاقه به کباب کردن (روی آتش) دارند، حتی اگر باغچه نداشته باشند. مثلا در پارک ها کباب می کنند. اما در همه شهر های هلند اجازه این کار وجود ندارد. بعضی اوقات فقط در جاهای معینی ممکن هست و در بعضی شهر های هلند کباب کردن در مکان های عمومی کاملا ممنوع می باشد. اگر می خواهید در مکان عمومی کباب کنید عول اطلاعات بگیرید.

ብዙሓት ሰባት ዋላ ናቶም ዝውንኑዎ ካንሸሎ እንተዘይብሎም ባርቢኪው (ኣብ ደገ ወይ ኣብ ተራሶ ስጋ ምጥባስ) ክገብሩ ደስ ይብሎም። ስለዚ ንኣብነት ኣብ ሓደ መዘናግዒ ማእከል ከይዶም ባርቢኪው ክገብሩ ይኽእሉ። እዚ ግን ኣብ ኩሉ ምምሕዳራት ይፍቀድ ማለት ኣይኮነን። ኣብ ገሊኡ ኣብ ገለ ክፋል መዘናግዒ ማእከል ይፍቀድ። ኣብ ገሊኡ ምምሕዳራት ኣብ ህዝባዊ መዘናግዒ ማእከል ባርቢኪው ምግባር ክልኩል እዩ። ኣብ ህዝባዊ ቦታታት ባርቢኪው ክትገብሩ እንተደሊኹም መጀመርያ ንምምሕዳርኩም ከምዝፍቀድ ሕተቱ።

Het is belangrijk om op tijd te komen als je een afspraak hebt bij de huisarts, op school of bij officiële instanties. Heb je met vrienden afgesproken, dan is het niet zo erg als je een paar minuutjes later bent. Maar als je meer dan een kwartier te laat bent, kun je beter even een berichtje sturen.

من المهم الحضور في الوقت عند وجود موعد لديك لدى طبيب العائلة أو المدرسة أو الدوائر الرسمية. إذا كان لديك موعد مع أصدقاء، فإن تأخرك لبضعة دقائق لا يسبب مشكلة. لكن من الأفضل أن ترسل رسالة إن تأخرت أكثر من ربع ساعة.

Il est important que vous soyez à l'heure quand vous avez un rendez-vous chez le médecin, à l'école ou dans un service administratif. Entre amis, ce n'est pas si grave si on est en retard de quelques minutes mais il est bon de leur écrire un message si vous avez plus d'un quart d'heure de retard.

Please be on time when you have an appointment with the doctor, at school or at the local government authority. It doesn't matter so much if you are going to be a few minutes late when you are meeting friends, but send them a message if you're going to be more than fifteen minutes late.

وقتی قرار ملاقات با پزشک، در مدرسه یا نزد اداره ای دارید، لطفاً سر وقت آنجا باشید. برای دیدن دوستان اگر تأخیر داشته باشید زیاد مهم نیست چند دقیقه دیرتر بیایید، ولی اگر دیر رسیدن شما بیش از 15 دقیقه طول بکشد، یک خبر کوتاهی به دوست خود بدهید.

አብ ሓኪም ስድራቤት፣ ቤት ትምህርት ወይ አብ ቤትጽሕፈታት ቆጸራ ምስዝህልወኩም አብ ሰዓትኩም ክትርከቡ አዝዩ አገዳሲ እዩ። ምስ ስድራቤት ቀጸራ እንተለኩም ኮይኑ አዝዩ ኀዳኢ ኣይኮነን ገለ ደቓይኛ እንተደንጎኹም፡ ልዕሊ ርብዒ ሰዓት እንተደንጎኹም ግን፡ መልእኽቲ ክትሰዱ ጽቡቕ ሓሳብ እዩ።

In het weekend werken veel mensen niet. Officiële instanties als de IND en de gemeente zijn op zaterdag en zondag gesloten. Hetzelfde geldt voor bijvoorbeeld huisartsen. Ook kinderen gaan op die dagen niet naar school. Veel mensen ontspannen in het weekend. Sommige mensen gaan 's zondags naar de kerk.

لا يعمل الكثير من الأشخاص أثناء نهاية الأسبوع. إن الدوائر الرسمية كدائرة الهجرة و التجنيس و البلديات مغلقة في يومي السبت و الأحد. كما لا يذهب الأطفال في هذين اليومين إلى المدرسة. يسترخي الكثير من الناس في نهاية الأسبوع. يذهب بعض الأشخاص في يوم الأحد إلى الكنيسة.

De nombreuses personnes ne travaillent pas le week-end. Des organisations officielles comme le bureau de l'immigration et la commune sont fermées le samedi et le dimanche. Il en va de même par exemple pour les médecins. Les enfants ne vont pas non plus à l'école ces jours-là. Le week-end, de nombreuses personnes en profitent pour se détendre. Le dimanche, certains vont à l'église.

A lot of people do not work at the weekend. Public authorities, such as the and Naturalization Service and the town hall, are closed on Saturdays and Sundays. The same goes for the doctor's office. Children do not go to school at the weekend. Many people do something relaxing. Some people go to church on Sundays.

آخر هفته بسیاری از مردم کار نمی کنند. سازمان های رسمی دولتی مثل آی ان دی و شهرداری هم در شنبه و یکشنبه تعطیل می باشند. به طور مثل هم دکتر های خانواده. به طور مثال دکتر خانواده ها هم شامل آن می شوند. همچنان کودکان در آن روزها مدرسه نمی روند. خیلی از آدم ها آخر هفته ها استراحت می کنند. بعضی از آدم ها یکشنبه ها به کلیسا میروند.

ኣብ ቀዳመ-ሰንበት መብዛሕትኦም ሰባት ኣይሰርሑን እዮም። ወግዓዊ ትካላት ከም በዓል ምምሕዳራትን IND ኣብ ቀዳምን ሰንበትን ዕጹው እዩ። እዚ ዋላ ኣብ ትካላት፡ ከም ኣብነት ሓኪም ስድራቤት እውን ይምልከት። ቆልዑት እውን ኣብዘን መዓልታት እዚኡን ናብ ቤት ትምህርቲ ኣይከዱን። ብዙሓት ሰባት ኣብ ቀዳመ-ሰንበት ይዛነዩ። ግሊኦም ሰባት ሰንበት ናብ ቤተክርስቲያን ይኽዱ።

In het openbaar vervoer moet iedereen een geldig vervoersbewijs hebben. Je kunt het beste een ov-chipkaart kopen. Die is geldig in heel Nederland. Met de ov-chipkaart check je in op het station, in de bus of in de metro. Als je vergeet om in te checken, moet je een hoge boete betalen.

يجب على كل شخص أن يمتلك إثبات نقل ساري المفعول في النقل العام. يفضل أن تشتري بطاقة النقل العام. و هي تعمل في جمي أنحاء هولندا. تقوم بتسجيل الدخول باستخدام بطاقة النقل العام الخاصة بك في المحطة و في الباص و المترو. إذا نسيت تسجيل الدخول فيجب عليك دفع غرامة مرتفعة.

Tout le monde doit pouvoir présenter un titre de transport dans les transports en commun. Il vous convient d'acheter une carte à puce « OV ». Vous devez valider cette carte à la gare, sur le bus ou dans le métro. Si vous oubliez de valider, vous risquez de devoir payer une amende élevée.

You can only travel on public transport with a valid ticket. It is best to buy a public transport pass, which is valid in the entire Netherlands. You use your pass to check in at the station, in the bus or in the metro. The fine for forgetting to check in can be quite high.

برای استفاده از حمل و نقل عمومی بایستی بلیط معتبر همراه خود داشته باشید. بهترین کاری که می توانید انجام بدهید این است که یک کارت واسایل حمل نقل عمومی (ا و چپ کارت) را تهیه کنید. آن کارت در تمام هلند معتبر می باشد. شما بایستی با ا و چپ کارت خود در ایستگاه، اتوبوس یا مترو چک این کنید. در صورت این که یادتان برود چک این کنید بایستی جریمه بالایی را بپردازید.

ኣብ ህዝባዊ መጓዣ ኩሉግዜ ናይ መጉዳዚ ትኬት ክህልወኩም ኣለዎ። ኣደ ናይ መጓዣ ካርድ (ov-chipkaart) ክትገዝኡ ዝበለጸ እዩ። እዚ ኣብ ኩሉ ኔዘርላንድስ ይሰርሕ። በዚ ካርድ ኣብ ስቴሽን፣ ኣውቶቡስ ወይ ሜትሮ የእተወኩም። ክት ኣትዉ ከለኹም በቲ ካርድ ምኽፋል እንተረሲዑኩም፣ ልዑል መጠን መቐጻዕቲ ትኸፍሉ።

Waakzaam en dienstbaar. Dat is het motto van de Nederlandse politie.
Benader gerust politieagenten als er problemen zijn, maar ook als je gewoon de weg wilt vragen. Je kunt de agenten vertrouwen. Ze zijn er om je te helpen.
Het telefoonnummer van de politie is 0900-8844. In geval van nood bel je 112.

نعمل و نخدم. هذا هو شعار الشرطة الهولندية. لا تردد في سؤال شرطي عند وجود مشكلة، و كذلك إن كنت تريد السؤال عن الطريق. يمكنك أن تتق بأفراد الشرطة. إنهم موجودون لمساعدتك. إن رقم هاتف الشرطة هو 0900-8844. اتصل في حالات الطوارئ بالرقم 112.

La vigilance et la serviabilité sont les maîtres mots de la police néerlandaise.
N'hésitez pas à vous adresser à un agent de police en cas de problèmes ou même si vous cherchez juste votre chemin. Vous pouvez leur faire confiance car ils sont là pour vous aider. Le numéro de téléphone de la police est le 0900-8844. En cas d'urgence, composez le 112.

Vigilant and ready to serve (waakzaam en dienstbaar). That is the official motto of the Dutch police. Ask a police officer if you are in trouble or even if you only need directions. You can trust them, as they are there to help. The phone number of the police is 0900-8844. In an emergency, dial 112.

پلیس: دوست و یاور تو! این شعار پلیس هلند است. اگر مشکلی دارید و یا این که فقط آدرسی را میخواهید بدانید، می توانید با خیال راحت از خانم پلیس یا آقای پلیس سؤال کنید. اعتماد به پلیس داشته باشید، چون کار او کمک به شماست. در موارد اضطراری به تلف شماره ۱۱۲ تماس بگیرید.

ንቕሕን ኣገልጋልን። እዚ ቴማ ፖሊስ ኔዘርላንድስ እዩ። ሽግራት ኣብ ዘጥሙሉ ጊዜ ይኹን መንገዲ ክትሓቱ ንፖሊስ ክትቀርቡ ወይ ክትውከሱ ነጻነት ይሰግዕኩም። ክትኣምኑዎም ትኽእሉ። ንዓኹም ክሕግዙ እዮም ኣብኡ ዘለዉ። ናይ ፖሊስ መጽውዒ ቁጽሪ፡ 0900-8844 እዩ። ናይ ጊዜ ሓደጋ ወይ ህጹጽ እዋን ግን 112 እዩ።

Voor veel mensen is kleding heel belangrijk. Het is een deel van hun identiteit. Vrouwen en mannen beslissen zelf of ze bijvoorbeeld lange jurken, korte broeken of hoofddoeken willen dragen. Het is belangrijk om de kledingkeuze van de ander te respecteren. De juiste kleding is belangrijk op de werkvloer en bij speciale gelegenheden, zoals een bruiloft.

تعد الملابس مهمة جدا للكثير من الأشخاص. و هي جزء من شخصيتهم. يقرر النساء و الرجال إن كانوا مثلاً يرتدون تنورات قصيرة أو سراويل قصيرة أو حجاباً. من المهم احترام ملابس الآخر. إن ارتداء الملابس المناسبة في مكان العمل و المناسبات الخاصة مثل حفل الزفاف مهم.

Pour beaucoup le style vestimentaire est une manière importante d'exprimer son identité. Les hommes et les femmes décident eux-mêmes si porter une jupe longue, un short ou un foulard sur la tête. Il est important de respecter les choix vestimentaires de chacun. Une tenue correcte est importante au travail et aux occasions spéciales, comme un mariage par exemple.

Clothing is an important form of expression for many people. It is part of their identity. Women and men have the freedom to choose to wear, for example, long dresses, shorts or headscarves if they so wish and this should be respected. You should dress appropriately at work or on special occasions, such as weddings.

برای بسیاری از آدم ها لباس خیلی مهم است. برایشان بخشی از هویت شان می باشد. آدم ها، چه مرد و چه زن آزادند که هر گونه لباس بلند، شلوار کوتاه یا روسری بپوشند، اینچنین تصمیم را باید قبول کرد و برای افراد احترام قائل شد. در محل کار یا در جلسات رسمی باید لباس مناسب بپوشید، مثل عروسی.

ንቡዙሓት ሰባት ክዳን ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ። ሓደ ክፋል ናይ እንታይነቶም እዩ። ኣንስትን ኣሰብኡትን ንኣብነት ነዊሕ ቀሚሽ፤ ሓጺር ስረ ወይ መጎልበቢ ርእሲ ክገብሩ ባዕላቶም ይውስኑ። ናይ ካልኣት ኣክዳድና ከተኸብሩ ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ። እቲ ልክዕ ኣክዳድና ዝበሃል ኣብ ስራሕ ዝግበር ወይ ኣብ ፍሉይ ጉዳያት ንኣብነት ኣብ መርዓ ዝኸደን ክዳን እዩ።

Gezinnen in Nederland zijn heel verschillend. Sommige ouders zijn getrouwd. Andere ouders zijn niet getrouwd. En lang niet iedereen heeft kinderen. Ook zijn er samengestelde gezinnen of gezinnen met maar één ouder. Het is heel gewoon dat twee mannen met elkaar trouwen of samenwonen. Hetzelfde geldt natuurlijk ook voor vrouwen. Iedereen kiest zelf hoe hij wil leven. Niemand mag vanwege van zijn seksuele geaardheid gediscrimineerd worden.

تختلف الأسر في هولندا بشكل كبير. إن قسم من الوالدين متزوجين. و هناك والدين غير متزوجين. و ليس للجميع أطفال. كما ان هناك أسر مشكّلة أو أسر تحتوي على والد واحد. إن زواج رجلين أو سكنهما سوياً عادي جداً. و يسري ذلك بالطبع بالنسبة للنساء كذلك. يختار الجميع كيف يريدون السكن. لا يسمح بالتمييز العنصري لأحد على أساس ميوله الجنسية.

Aux Pays-Bas, les modèles de famille sont différents. Certains parents sont mariés, d'autres pas et certains couples d'ont pas d'enfant. Il existe aussi des familles recomposées et des familles monoparentales. Il est très courant que deux hommes se marient ou vivent ensemble, ce qui vaut aussi évidemment pour les femmes. Chacun vit comme il l'entend. Personne ne peut être discriminé à cause de son orientation sexuelle.

In the Netherlands, families come in different forms: married or unmarried couples with or without children, patchwork families and single-parent families. Same sex marriages are legal and quite common. No one may be discriminated against for their sexual orientation.

در هلند انواع مدل خانوادگی وجود دارد. زوج های ازدواج کرده یا ازدواج نکرده که فرزند دارند یا ندارند، خانواده هایی ترکیبی و کسانی که بتهایی سرپرست فرزند هستند. ازواج دو همجنس متداول و با هم زندگی کردن عادیست. هر کسی حق دارد دوع زندگی کردن خود را انتخاب کند. نباید کسی را بخاطر تمایل یا گرایش جنسی مورد تبعیض قرار داد.

ስድራቤታት አብ ኔዘርላንድስ አዝየን ዝተፈላለዩ እየን። ገሊኦም ወለዲ ዝተመርፀዉ እዮም። ገሊኦም ወለዲ ግን ዘይተመርፀዉ። ኩሉ እውን ቆልዑ አለዎ ማለት ኣይኮነን። ገሊኡ ስድራቤት ብኸልተ ወለዲ ዝቐመ ክኸውን ከሎ ገሊኡ እውን ኣደ ወላዲ ጥራይ ክህልዎ ይኽእል። ክልተ አስብኡት ክምርፀዉ ኣደ ልሙድ ተርእዮ እዩ። ከምኡ እውን እዚ ንኣንስቲ ይውክል። ኩሉ ሰብ ከመይ ክነብር ከምዘለዎ ባዕሉ ይውስን። ዝኾነ ሰብ ብዛዕባ ጾታዊ ርክቡ ብፍሉይ ክርኤ ኣይፍቀድን እዩ።

Je wilt iets leuks doen, maar je weet niet wat? Informeer in je woonplaats. In Nederland vind je overal sport- en muziekverenigingen. Bij welzijnsorganisaties en volksuniversiteiten kun je kookcursussen, schilderlessen, computerworkshops enz. volgen. Deze cursussen zijn meestal niet duur en je krijgt er vaak korting met een stadspas. Op die plekken kun je mensen leren kennen en Nederlands spreken.

ترید القيام بشيء ممتع ولكنك لا تعلم ما هو؟ استعلم في مكان سكنك. تجد النوادي الرياضية و الموسيقى في كل مكان في هولندا. يمكنك الاشتراك في مؤسسات الرفاه و الجامعات الشعبية في دورات طبخ، رسم، حاسوب، الخ. لا تكون هذه الدورات باهضة الثمن غالبا و تحصل غالبا على خصم عند امتلاكك لبطاقة المدينة. يمكنك في تلك الأماكن التعرف على أناس جدد و تحدث الهولندية.

Vous voulez faire quelque chose d'amusant mais vous ne savez pas quoi ? Aux Pays-Bas, il existe de nombreuses associations sportives ou musicales. Les organisations de bien-être et universités populaires proposent des cours de cuisine, de peinture, des ateliers d'informatique etc. La participation à ces cours ne coûte généralement pas cher et avez aussi souvent une réduction si vous avez une carte de la ville. Vous pourrez y nouer des contacts, vous faire des amis et parler le néerlandais.

Find out about the leisure activities in your town or region. There are sports and music clubs all over the Netherlands. Community centres or adult education centres offer cooking classes, painting courses, computer training etc. The courses aren't expensive and there is often a discount for holders of a city discount pass (stadspas). You can meet new people there and speak Dutch.

دوست دارید یک کار جالبی را انجام بدهید اما نمی دانید کجا بروید؟ در شهر / منطق خود اطلاع کسب نمایید. در همه جای هلند انجمن های ورزشی و موسیقی وجود دارد. سازمان بهزیستی یا دانشگاه های عمومی کورس های آشپزی، نقاشی، کامپیوتر و غیره عرضه میدارند. این کورس ها معمولا گران نیستند و اغلب اوقات با کارت شهری خود تخفیف می گیرد. در این جا ها می توان با مردم تماس داشت و هلنده حرف بزنید.

ሓደ ደስ ዘብል ነገር ክትገብሩ ተደልዩ እንታይ ክትገብሩ ከምዘለኩም ግን አይትፈልጡን፡ ኣብቲ ትነብሩሉ ከባቢ ክትሓቱ ትኽእሉ። ኣብ ኔዘርላንድስ ኣብ ኩሉ ማሕበራት ስፖርትን ቤት መዘክርን ኣለዎ። ኣብ ትካላት ናይ ህዝቢ ዩኒቨርሲቲ ናይ መግቢ ኣሰራርሓ፡ ስእሊ፡ ናይ ኮምፒውተርን ካልእን ስልጠናታት ክትወስዱ ትኽእሉ። ክፍሊት ናይ ከምዚኦም ዓይነት ስልጠናታት መብዛሕትኡ ግዜ ትሑትን ኣብ መብዛሕትኡ ግዜ እውን ምጉዳል ዋጋ ብ ናይ መጉደሊ ዋጋታት ካርድ ክወሃበኩም ይከኣል። ኣብዚ ቦታታ ብምኻድ እውን ሰባት ክትፋለጡን ጃንጃ ኔዘርላንድስ ክትመሃሩን ትኽእሉ።

Kinderen tussen de 5 en de 16 jaar zijn leerplichtig. Ze moeten naar school. Jongeren die na hun 16e nog geen diploma hebben, moeten tot hun 18e onderwijs volgen. Vanaf 4 jaar gaan de meeste kinderen naar school. Daarvoor kunnen ze naar de voorschool (VVE) gaan. Het is belangrijk om zo vroeg mogelijk naar school te gaan: hier leert je kind Nederlands en kan het vrienden vinden. Ga altijd naar de contactavonden voor ouders en doe actief mee.

إن الأطفال بين سن 5 و 16 سنة ملزمون بالتعليم. يجب عليهم الذهاب إلى المدرسة. يجب على الشباب الذين لم يحصلوا على الشهادة بعد سن 16 سنة الالتزام بالتعليم لغاية سن 18 سنة. يذهب أغلب الأطفال منذ سن 4 سنوات إلى المدرسة. يمكنهم لذلك الذهاب إلى المدرسة التمهيدية (VVE). من المهم الذهاب إلى المدرسة بأبكر سن ممكن: يتعلم الأطفال هنا اللغة الهولندية و يمكنهم إيجاد اصدقاء. اذهب دائما إلى أمسيات التواصل للوالدين و اشترك بشكل فعال.

Les enfants de 5 à 16 ans sont obligés d'aller à l'école. Les jeunes qui ne sont pas encore diplômés après leur 16ème anniversaire doivent suivre les cours jusqu'à 18 ans. La plupart des enfants vont à l'école dès 4 ans. Ils peuvent alors fréquenter l'école maternelle (VVE). Il est important d'aller à l'école le plus tôt possible : votre enfant y apprendra le néerlandais et se fera des amis. Rendez-vous toujours aux soirées de contact organisées pour les parents et participez activement.

In the Netherlands, school attendance is compulsory for children between the ages of 5 and 16. Young people who do not have a diploma at the age of sixteen have to attend school until they are 18. Most children start school at the age of 4. Before that, they can go to pre-school. It is important for your child to start school as early as possible, especially for learning Dutch and making friends. Please attend parents' evenings and take part in events.

مدرسه رفتن برای کودکان و نوجوان بین 5 و 16 ساله اجباری است. آنها بایستی به مدرسه بروند. نوجوانانی که پس از سن 16 سالگی هنوز مدرک تحصیلی دریافت نکرده اند، بایستی تا 18 سالگی مدرسه بروند. از سن 4 سالگی اکثر بچه ها به مدرسه میروند. قبلش می توانند به میش مدرسه بروند (VVE). مهم است که هرچه زودتر به مدرسه بروند: بچه تان اینجا هلندی یاد میگیرد و می تواند دوست پیدا کند. همیشه در جلسه های شب والدين شرکت کنید و فعال باشید.

መንእሰያት አብ መንጎ 5 ን 16 ዓመትን ናይ ምምህር ግዴታ ኣለዎም። ክመሃሩ ኣለዎም። አብ መበል 16 ዓመት ናይቲ መንእሰይ ናይ ትምህርቲ ዝወደአሉ ዲፕሎማ እንተዘይብሉ ኮይኑ፡ ክሳብ 18 ዓመት ትምህርቲ ክቕጽል ኣለዎ። መብዛሕትኦም ቆልዑ ካብ 4 ዓመት ጀሚሮም ናብ ቤት ትምህርቲ ይኸዱ። ቅድሚኡ ናይ መውዓሊ ሕጻናት ወይ ቅድመ-ትምህርቲ (VVE) ክኸዱ ይኸእሉ። ብዝከኣል መጠን ኣቕዲሞም ናብ ቤት ትምህርቲ ክኸዱ ኣገዳሲ እዩ። ኣብዚ ቆልዑኹም ቋንቋ ኔዘርላንድስ ክምሃሩን የዕሩኸቲ ክረኽቡን ይኸእሉ። ኣብቲ ናይ ርክባት ምሽት ወለዲ ኩሉ ግዜ ኪዱን ንጡፋት ኩኑን።

Als je op mbo-niveau wilt werken moet je taalniveau voor Nederlands B1 zijn. Volg hiervoor programma 1 van het Staatsexamen NT2. Voor een hbo-opleiding of een studie aan de universiteit heb je niveau B2 nodig. Volg hiervoor programma 2 van het Staatsexamen NT2.

إذا أردت العمل بالمستوى المهني المتوسط mbo، يجب عليك الحصول على مستوى B1 في اللغة الهولندية. اتبع لذلك البرنامج 1 للامتحان الوزاري NT2. تحتاج لدراسة مهنية عليا hbo أو دراسة جامعية إلى مستوى B2. اتبع لذلك البرنامج 2 للامتحان الوزاري NT2.

Si vous voulez travailler au niveau professionnel, votre niveau linguistique du néerlandais doit être B1. Pour ce faire, suivez le programme 1 de l'examen d'État NT2. Pour une formation de l'enseignement supérieur ou des études universitaires, vous avez besoin du niveau B2. Pour ce faire, suivez le programme 2 de l'examen d'État NT2.

For a job at MBO-level (secondary vocational education) you must have reached a B1 level in Dutch. To reach this level, you can follow programme 1 of the State Exams Dutch as a Second Language. To enter higher education (HBO) or university studies you need a B2 level. To reach this level you can follow programme 2 of the State Exams Dutch as a Second Language.

اگر بخواهید در سطح مدرسه کار عملی (MBO) کار کنید شما بایستی زبان هلندی را تا سطح B1 خوانده باشید. برای درس خواندن در سطح مدرسه عالی یا دانشگاه بایستی تا سطح B2 خوانده باشید. برای آن بایستی دوره 2 را از امتحان کشوری NT2 را طی کنید.

ብ ናይ ካልኣይ ደረጃ ቴክኒካዊ ትምህርቲ ደረጃ ስራሕ ክትሰርሑ እንተደሊኹም፡ ክእለት ቋንቋ ኔዘርላንድስ ደረጃ B1 ክኸውን ኣለዎ። እዚ ንምግባር መደብ 1 ክብ ናይ Staatsexamen NT2 ክትጅምሩ ኣለኩም። ንኣደ ላዕለዋይ ደረጃ ቴክኒካዊ ትምህርቲ ወይ ንኣደ ትምህርቲ ኣብ ዩኒቨርሲቲ፡ ደረጃ B2 ክእለት ቋንቋ ኔዘርላንድስ የድሊ። እዚ ንምግባር መደብ 2 ክብ ናይ Staatsexamen NT2 ክትጅምሩ ኣለኩም።

In artikel 7 van de Nederlandse Grondwet staat dat je mag zeggen en schrijven wat je denkt. Je hoeft daar niet eerst toestemming voor te vragen. We hebben in Nederland dus geen censuur. Dat betekent niet dat je alles mag zeggen en schrijven zonder dat je daarvoor straf kan krijgen. Als je bijvoorbeeld iets zegt wat voor andere mensen kwetsend of beledigend is, kunnen ze naar de rechter gaan. De rechter kan dan een straf aan jou opleggen.

يرد في المادة 7 من الدستور الهولندي أنه يمكنك قول و كتابة ما تفكر به. لا يجب عليك طلب موافقة لذلك أولاً. أي أننا في هولندا لا توجد لدينا رقابة. لا يعني ذلك بأنك يمكن أن تقول و تكتب كل شيء بدون عقاب. إذا قلت مثلاً شيئاً يؤلم أو يهين أشخاص آخرين، يمكنهم أن يلجؤوا إلى القاضي. يمكن للقاضي عندئذ فرض عقوبة عليك.

L'article 7 de la Constitution néerlandaise fixe la liberté d'opinion et d'expression. Vous ne devez pas demander d'autorisation préalable à cet effet. Les Pays-Bas n'appliquent donc pas de censure. Cela ne signifie pas que vous pouvez dire et écrire tout ce que vous voulez sans être sanctionné(e). Si vous dites par exemple quelque chose de blessant ou d'injurieux pour d'autres, ceux-ci pourront s'adresser au juge qui pourra alors vous infliger une peine.

Article 7 of the Dutch constitution states that you can write and say what you think. There is no need to ask for permission. In other words, there is no censorship in the Netherlands. This does not mean that you can write and say anything you want without repercussions. When you say something that is hurtful or insulting to others, they can take you to court. The judge can then impose a penalty on you.

ماده 7 قانون اساسی هلند می گوید که اجازه نوشتن و گفتن هر چیزی را دارید. احتیاج نیستش که قبلاًش اجازه بگیرید. در هلند سانسور نمی شویم. بدانمعنی نیست که گفتن و نوشتن هر چیزی مجازات ندارد. اگر مثلاً حرف شما بری دیگران دردآور یا تهنین آمیز باشد، آنها می توانند علیه شما پیش غاضی شکایت کنند. قاضی می تواند شما را مجازات کند.

ዓንቀጽ 7 ኣብ ቅዋም ሕጊ ኔዘርላንድስ፡ ዝተሰመዓካ ክትጽሕፍን ክትዛረብን መስል ኣሎካ። ነዚ ንምግባር ኣቐቀዲምካ ፍቓድ ምሕታት ኣየድልየካን እዩ። ስለዚ ኣብ ኔዘርላንድስ ሰንሱር የለን። እዚ ማለት ግን ብዘይ መቐጽዕቲ ዝደሌኻዮ ትጽሕፍን ትዛረብን ማለት ኣይኮነን። ንኣብነት ንካልኣት ሰባት ዝብድልን ዝጎድእን እንተተዛረብካ፡ ናብ ሕጊ ክትቀርብ ትኽእል፡ ዳኛ እውን መቐጽዕቲ ክብይነልካ ይኽእል።